

RECOGNIZING FORECLOSURE RESCUE SCAMS

The possibility of losing your home to foreclosure can be terrifying. The reality that scam artists are preying on the vulnerability of desperate homeowners is equally frightening. They may claim to be able to “rescue” your home from foreclosure or promise loan modifications for a fee. Some are brazen enough to offer a money-back guarantee. Unfortunately, once most of these foreclosure fraudsters take your money, they leave you flat — without doing what they said they would do.

You can save yourself money and more heartache by **avoiding** any business that:

- “guarantees” to stop the foreclosure process — no matter what your circumstances
- advises you not to contact your lender, lawyer, or credit or housing counselor
- collects a fee before providing any services
- accepts payment only by cashier’s check or wire transfer
- encourages you to lease your home so you can buy it back over time

See *Foreclosure*, p.2

To file a complaint, visit ftc.gov/complaint or ftc.gov/queja.

To receive this newsletter electronically, or to be added to or removed from our mailing list, email HispanicOutreach@ftc.gov.

CÓMO RECONOCER LAS ESTAFAS DE RESCATE DE EJECUCIÓN HIPOTECARIA

La posibilidad de perder su casa en una ejecución hipotecaria puede resultar aterradora. La realidad, estafadores que están aprovechándose de la vulnerabilidad de los dueños de vivienda desesperados, es igualmente aterradora. Dicen que pueden “rescatar” su casa de la ejecución o prometen modificaciones en los términos de los préstamos — a cambio del pago de un cargo. Algunas de estas compañías son tan descaradas que hasta ofrecen una garantía de devolución de dinero. Lamentablemente, cuando estos estafadores se quedan con su dinero lo dejan sin recursos sin hacer lo que le dijeron que harían.

Usted puede ahorrarse dinero y más disgustos **evitando** a los negocios que hacen o dicen lo siguiente:

- Le garantizan detener el proceso de ejecución — sin consideración de sus circunstancias particulares.
- Le dicen que no se comunique con su entidad de préstamo, abogado o asesor de crédito o de vivienda.
- Le cobran un cargo antes de prestarle el servicio.
- Únicamente aceptan pagos efectuados con cheques de caja o transferencia de fondos.

Vea *Ejecución Hipotecaria*, p.2

INSIDE...

STIMULUS SCAMS:
A NEW TWIST ON AN OLD SCHEME

ESTAFAS DE PLANES DE ESTÍMULO ECONÓMICO:
UNA NUEVA VERSIÓN DE UN VIEJO FRAUDE

REACH OUT IN YOUR COMMUNITY
ENSEÑE EN SU COMUNIDAD

Foreclosure, from p.1

- tells you to make your mortgage payments directly to it, rather than to your lender
- advises you to transfer your property deed or title to it
- offers to buy your house for cash at a price that is below market
- offers to fill out paperwork for you
- pressures you to sign papers you haven't had a chance to read thoroughly or that you don't understand.

If you're having trouble paying your mortgage or you've already gotten a delinquency notice, free help is a phone call away. Call 1-888-995-HOPE for free personalized advice from housing counseling agencies certified by the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD). This national hotline — open 24/7 — is operated by the Homeownership Preservation Foundation, a nonprofit member of the HOPE NOW Alliance of mortgage industry members and HUD-certified counseling agencies. For free guidance online, visit www.hopenow.com. For free information on the President's plan to help homeowners, visit www.makinghomeaffordable.gov.

For more information on how to avoid mortgage foreclosure rescue scams, go to ftc.gov/MoneyMatters and click on *Your Home*.

**Ejecución Hipotecaria, de p.1**

- Lo alientan a alquilar su casa para comprarla nuevamente con el transcurso del tiempo.
- Le dicen que les pague directamente a ellos las cuotas de su hipoteca en lugar de pagárselas a su entidad de préstamo.
- Le aconsejan que transfiera la escritura o título de propiedad de su vivienda a nombre del negocio.
- Le ofrecen comprar su casa en efectivo a un precio inferior al valor de mercado.
- Le ofrecen completar documentación o formularios por usted.
- Lo presionan para firmar documentos o papelería sin brindarle la oportunidad de leerlos atentamente o le hacen firmar papeles que usted no entiende.

Si está teniendo problemas para pagar su hipoteca o si ya recibió un aviso de incumplimiento de pago, puede obtener ayuda gratuitamente con tan sólo una llamada telefónica. Llame al 1-888-995-HOPE

para recibir consejo gratuito y personalizado de parte de agencias de asesoría en temas de vivienda certificadas por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos (HUD). Esta línea

nacional de asistencia — que atiende las 24 horas todos los días de la semana — es operada por *Homeownership Preservation Foundation*, un integrante sin fines de lucro de la alianza compuesta por miembros del sector hipotecario y agencias de asesoría certificadas por el HUD llamada HOPE NOW. Para obtener orientación gratuita en línea visite www.hopenow.com. Para consultar información gratuita sobre el plan del Presidente para ayudar a los propietarios de vivienda, visite www.makinghomeaffordable.gov/spanish.

Para consultar más información sobre cómo evitar las estafas de rescate de ejecución hipotecaria visite ftc.gov/asuntosdedinero y haga clic en la sección *Su casa*.



The Federal Trade Commission is alerting the public about scams that are using news of President Obama's economic stimulus package to lure people. Here's how they work: An email, online ad, or website says you're eligible to get an economic stimulus payment. You just have to send back a form or submit one online to get it. The message might appear to come from a rebate company or look like it's straight from the Internal Revenue Service (IRS). But the FTC wants you to know the promise of stimulus money in return for a fee or financial information is always a scam.

There's more than one way to perpetrate a stimulus scam. Some scam artists ask you to send a small processing fee, supposedly to get a much larger check in return. You'll never see that money again. Others skip the fee, and instead, ask for your bank account number so they can "deposit" your check. Then, they use the information to clean out your account or open new ones using the information you gave them.

Other stimulus scammers encourage you to click on links or open forms attached to an email, or to call phony toll-free numbers. But simply clicking the link or opening the file can install harmful software, like spyware, on your computer. The result could be that your personal information ends up in the hands of an identity thief.

Here's the bottom line: If you get a message offering you money from the stimulus program in exchange for your personal information, ignore it, delete it, or throw it out.

The IRS doesn't send emails like this asking for personal information, and rebate companies claiming to have stimulus payments for you should not be trusted, regardless of how plausible the script sounds or how official the forms look.

See *Stimulus*, p.4

La Comisión Federal de Comercio (*Federal Trade Commission*, FTC) está alertando al público sobre estafas que se aprovechan de las recientes noticias relacionadas al nuevo plan de estímulo económico del Presidente Obama para engañar a la gente. Así es como funciona: Por medio de un e-mail, un anuncio en Internet o un sitio Web le dicen que es elegible para recibir un pago de un plan de estímulo económico. Lo único que usted tiene que hacer para recibirlo es completar y reenviar un formulario o presentarlo en línea. El mensaje tal vez provenga de una compañía que quizás le diga que puede ayudarlo a obtener una rebaja, o puede tener el aspecto de un mensaje enviado directamente por el Servicio de Impuestos Internos (*Internal Revenue Service*, IRS). Pero la FTC desea informarle que la promesa de dinero de un plan de estímulo a cambio del pago de un cargo o de información financiera es siempre una estafa.

Existen varias formas de perpetrar una estafa de plan de estímulo. Algunos estafadores solicitan el envío de un monto bajo en concepto de cargo de procesamiento a cambio del cual se supone que usted podría recibir un cheque de mayor valor. Nunca volverá a ver ese dinero. Otros estafadores obvian el cargo, pero en su lugar le piden el número de su cuenta bancaria para poder "depositar" su cheque. Luego, usan la información para limpiarle la cuenta o para abrir nuevas cuentas utilizando sus datos de identificación.

Otros estafadores de esta misma treta envían mensajes de correo electrónico y le indican al destinatario que haga clic sobre enlaces electrónicos, que abra formularios adjuntos o que llame a líneas telefónicas gratuitas falsas. Pero el solo hecho de hacer clic sobre el enlace o abrir el documento adjunto puede instalar un programa malicioso en su computadora, como por ejemplo un *spyware* o programa espía; lo cual podría dar como resultado que su información personal termine en las manos de un ladrón de identidad.

Lo esencial: Si recibe un mensaje que le ofrece dinero de un programa de estímulo a cambio de su información personal, ignórelo, elimínelo o tírelo a la basura. El IRS no envía mensajes de correo

Vea *Estímulo*, p.4

If you get an unexpected email from someone claiming to be from the IRS and asking you to call a number or email back personal information, forward it to phishing@irs.gov, then delete it without clicking on any links or opening any attachments. If you think you are the target of a scam, file a complaint with the FTC at ftc.gov/complaint.

electrónico de este tipo solicitando información personal, y no debería confiar en las compañías que le prometan conseguir pagos de un plan de estímulo, independientemente de lo verosímil que pueda parecer el argumento o del supuesto aspecto oficial de los formularios.

Si recibe un e-mail inesperado de alguien que le dice que le escribe de parte del IRS y que le pide que llame a un número de teléfono o que envíe un e-mail con información personal, reenvíelo a phishing@irs.gov, y después elimínelo sin hacer clic en el enlace ni abrir los documentos adjuntos. Si cree que es el blanco de una estafa, también puede presentar una queja ante la FTC en ftc.gov/queja.

Federal Trade Commission
600 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20580

FIRST CLASS MAIL
POSTAGE & FEES PAID
Federal Trade Commission
Permit No. G-62

OFFICIAL BUSINESS



**FTC Resources
for Hispanic Communities**

REACH OUT & SPREAD THE WORD IN YOUR COMMUNITY!

MAY

As the summer driving season gets closer, steer people to ftc.gov/SaveGas, an interactive website with tips about increasing fuel efficiency. Or print the tips and post them on a bulletin board or include them in your newsletter.

JUNE

Lots of Dads love a good fishing trip, but there's another type of "phishing" you don't want to them to get hooked by – scams that try to trick them into giving up their personal information. Send Dad a free Father's Day e-card with tips on how to avoid the lure and protect his personal information. It's at ftc.gov/dad.

JULY

With the heat of summer bearing down, people want to keep their cool. Find tips on lowering your home energy costs at ftc.gov/energysavings.



¡ENSEÑE Y HAGA CORRER LA VOZ EN SU COMUNIDAD!

MAYO

A medida que se acerca la temporada de viajes de verano, riegue la voz sobre ftc.gov/ahorregasolina, un sitio Web interactivo que contiene recomendaciones para aumentar el rendimiento del combustible. También puede imprimir las recomendaciones y colocarlas en su tablero de anuncios o publicarlas en su boletín informativo.

JUNIO

Muchos padres disfrutan de la pesca, pero hay otro tipo de "pesca" indeseable, y seguramente usted no quiere que a su padre lo pesquen con una estafa de "phishing" engañándolo para sacarle su información personal. Envíele a su papá una tarjeta electrónica gratuita para el Día del Padre con recomendaciones para proteger su información personal. La tarjeta está disponible en ftc.gov/padre.

JULIO

Con la llegada del calor, todo el mundo desea mantenerse fresco. Encuentra recomendaciones sobre cómo bajar el costo de las facturas de energía en ftc.gov/ahorraenergia.

For more ideas, visit ftc.gov/reachout.

Para consultar más ideas, visite ftc.gov/enseña.